



Les Régates Napoléon

2^{ème} Edition

Du Mardi 25 au dimanche 30 mai 2021

Avis de Course / Notice of Race



Ajaccio Port Tino Rossi



FFVoile

A.F.Y.T.
ASSOCIATION FRANÇAISE
YACHTING DE TRADITION



Chambre de Commerce
et d'Industrie
de Corse



CULLETTIVITÀ DI CORSICA
COLLETTIVITÀ DE CORSE

franco
bleu
RCFM

3
corse
via stella

corse matin
presse de l'île de Corse

Corsica Classic Yachting Association

www.corsica-classic.com



1 - ORGANISATION

Les régates seront organisées par l'association Corsica Classic Yachting affiliée FFV 2A028 sous l'égide du C.I.M. - Comité International de la Méditerranée, de l'A.F.Y.T. - Association Française des Yachts de Tradition et de la FFV - Fédération Française de Voile – UNCL - Union Nationale pour la Course au Large.

1 – ORGANIZATION

The regattas will be organized by the Corsica Classic Yachting Association affiliated FFV 2A028 under the aegis of the C.I.M. - International Committee of the Mediterranean, of A.F.Y.T. - French Association of Traditional Yachts and the FFV - French Sailing Federation – UNCL - Union Nationale pour la Course au Large .

2 – REGLES

Les régates seront régies par les règles de course à la voile, l'avis de course, les instructions de course, les règles de classes le cas échéant et les annexes. En cas de traduction des AC le texte français prévaudra. Les prescriptions nationales traduites en anglais pour les concurrents étrangers non francophones . [en annexe prescriptions]

2 – RULES

The regattas will be governed by the sailing racing rules, the notice of race, the sailing instructions, the class rules if applicable and the appendices. In case of translation of NOR, the French text will prevail. National prescriptions translated into English for non-French speaking foreign competitors [in appendix prescriptions]



Régates Napoléon 2020 ligne de départ plage de Trottel Photo JP Pyrée DR



FFVoile



Chambre de Commerce
et d'Industrie
de Corse



CULLETTIVITÀ DI CORSICA
COLLETTIVITÀ DE CORSE



3 corse
via stella

corse matin
presse d'eccezione



3 – PROGRAMME

L'association se réserve le droit de décaler, ou de reporter en 2021 l'événement dû à la crise sanitaire du Covid -19 .

The association reserves the right to postpone or postpone the event due to the Covid -19 health crisis until 2021.

Mardi 25 mai	Confirmations d'inscriptions et inspections : 10 h à 18 h
Mercredi 26 mai	1 ^{re} course
Jedi 27 mai	2 ^e course
Vendredi 28 mai	3 ^e course
Samedi 29 mai	4 ^e course
dimanche 30 mai	5 ^e course avec remise des prix à partir de 19 h 00.

Tuesday May 25	Registration confirmations and inspections: 10 a.m. to 6 p.m.
Wednesday May 26	1 st race
Thursday May 27	2 nd race
Friday May 28	3 rd race
Saturday May 29	4 th race
Sunday May 30	5 th race with awards ceremony from 7:00 p.m.

Pour toutes les courses le premier signal d'avertissement sera donné à midi (12 :00)avec au préalable un briefing skippers à 10 h. sur les quais du port Tino Rossi.

Le dernier jour aucun signal d'avertissement ne sera donné après 15 h.

For all races, the first warning signal will be given at noon (12:00) with a skippers briefing at 10 a.m. on the dock of Tino Rossi port.

On the last day no warning signal will be given after 3 p.m.

L'Autorité organisatrice et le Comité de Course se réservent le droit de modifier l'horaire des courses après la première journée.

The Organizing Authority and the Race Committee reserve the right to modify the race schedule after the first day.

3 - ADMISSION

Les "Régates Napoléon" sont ouvertes aux Yachts de Tradition (époques, classiques et leurs répliques) en conformité avec les spécifications et la jauge du C.L.M.2021 et voiliers modernes jaugeés en IRC. Les bateaux francisés devront disposer de l'armement de sécurité prévu pour la zone de navigation côtière de la division 240. Les bateaux non francisés devront être en règle avec leur législation nationale en vigueur.



Corsica Classic Yachting Association

www.corsica-classic.com



3 - ADMISSION

The “Régates Napoléon” are open to Traditional Yachts (eras, classics and their replicas) in accordance with the specifications and the gauge of the C.I.M.2021 and modern sailing yachts with IRC gauge. French-language boats must have the security equipment provided for the coastal navigation area of Division 240. Non-French-language boats must be in good standing with their national legislation in force.

4 – INSCRIPTIONS

Les demandes de pré-inscriptions devront parvenir avant le **30 avril 2021** à :

- Corsica Classic Yachting, 10 rue Prosper Mérimée 20000 Ajaccio – France.
- Ou par mail à tibo-com@wanadoo.fr

Contact téléphonique : Thibaud Assante +33 (0)6 84 95 57 84.

https://www.corsica-classic.com/forms/INSCRIPTION-2021-Regates-Napoleon-du-mardi-25-au-dimanche-30-mai_f5.html

4 - REGISTRATIONS

Pre-registration requests must be received before **April 30, 2021** at :

- Corsica Classic Yachting, 10 rue Prosper Mérimée 20000 Ajaccio - France.
- Or by email to tibo-com@wanadoo.fr

Telephone contact: Thibaud Assante +33 (0) 6 84 95 57 84.

https://www.corsica-classic.com/forms/INSCRIPTION-2021-Regates-Napoleon-du-mardi-25-au-dimanche-30-mai_f5.html

Les demandes tardives pourront être éventuellement acceptées, mais une place au port ne pourra pas être garantie. L'inscription définitive de chaque voilier est laissée à la libre appréciation de l'Autorité organisatrice.

Late requests may be accepted, but a berth cannot be guaranteed. The final registration of each sailboat is left to the discretion of the Organizing Authority.

Les dossiers d'inscription devront être complétés le 25 mai avant 18 h 00 avec la remise des documents suivants :

1° Liste d'équipage complétée avec copies des licences compétition F.F.V. valide attestant la présentation préalable d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition (obligatoires pour les membres français) et de tout autre document émis par l'autorité de la voile des pays respectifs (pour les membres étrangers)

2° Certificats de jauge :

- C.I.M. de l'année en cours pour les yachts d'époque et classiques
- IRC 2021 pour les voiliers modernes

3° Attestation d'assurance garantissant la couverture du yacht lors des compétitions à voile prévues par le règlement « World Sailing ».



FFVoile



A.F.Y.T.



UNCL



Chambre de Commerce
et d'Industrie
de Corse



france
bleu
RCFM

3
corse
via stella

corse matin
presse d'Occide

Corsica Classic Yachting Association

www.corsica-classic.com



The registration files must be completed on May 25 before 6 p.m. with the delivery of the following documents:

- 1 ° Crew list supplemented with copies of the F.F.V. (mandatory for French members) and any other document issued by the sailing authority of the respective countries (for foreign members)
- 2 ° C.I.M. of the current year for vintage and classic yachts
IRC 2021 for modern sailboats
- 3 ° Certificate of insurance guaranteeing the coverage of the yacht in Civil Liability during sailing competitions provided for by the “World Sailing” regulations.



Régates Napoléon 2020 SY Hygie x Squadra Mare e Vela ligne de départ photo Thibaud Assante



FFVoile

A.F.Y.T.
ASSOCIATION FRANÇAISE
YACHTS DE TRADITION



Chambre de Commerce
et d'Industrie
de Corse



CULLETTIVITÀ DI CORSICA
COLLETTIVITÀ DE CORSE



3 corse
via stella

corse matin
presse d'eccezione



5 – DROITS D'INSCRIPTION :

Les équipages doivent s'acquitter de frais d'inscription de 200 € par marin à votre bord, avant le 30 avril 2021 et de 250 € au-delà de cette date. Ils incluent, 2 diners, 6 cocktails, un polo, la place de port et nos cadeaux partenaires.

Coordonnées bancaires : Corsica Classic Yachting IBAN : FR 76 3000 30002 5100 0372 6955 889

5 - REGISTRATION FEES:

Crews must pay a registration fee of € 200 per sailor on board before May 30, 2021 and € 250 beyond this date. They include, 2 dinners, 6 cocktails, one polo, the berth and our partner gifts.

Bank details: Corsica Classic Yachting IBAN : FR 76 3000 30002 5100 0372 6955 889

6 – PUBLICITÉ

Les yachts Époques et Classiques, les concurrents seront tenus d'arborer au port les publicités remises par l'Autorité organisatrice.

6 - ADVERTISING Period and Classic yachts, the event will be type C according to the "C.I.M. Competitors will be required to display advertisements delivered by the Organizing Authority at the port.

7 – PARCOURS

Les parcours seront des parcours côtiers de type C selon le règlement du CIM dans le golfe d'Ajaccio et seront définis dans les Instructions de Course.

7 – RACE : The race will be coastal, type C according to CIM regulations courses in the Gulf of Ajaccio and will be defined in the Sailing Instructions.

8 - INSTRUCTIONS DE COURSE

Les Instructions de Course seront à disposition des concurrents lors de leur confirmation d'inscription le Mardi 25 2021 à partir de 10 h 00.

8 - SAILING INSTRUCTIONS The Sailing Instructions will be available to competitors when they confirm their registration on Tuesday May 25, 2021 from 10 a.m.

9 – CERTIFICATS DE JAUGE

Les Yachts d'époque et classiques n'ayant pas un certificat de jauge C.I.M. valable pour 2021 devront en faire demande à l'A.F.Y.T. (Association Française des Yachts de Tradition) avant le 25 avril 2021. Contacts : Roger Gibert : + 33 (0)6 20 41 24 66 ar.gibert@wanadoo.fr

En cette éventualité, ils seront informés sur les normes, le lieu et les heures pour la visite et les mesures de jauge.

Les bateaux jaugés IRC devront faire parvenir à l'AO leur certificat de jauge 2021 au moins 10 jours avant le début des épreuves.



FFVoile



UNCL



3 corse via stella

corse matin

Corsica Classic Yachting Association

www.corsica-classic.com



9 - MEASUREMENT CERTIFICATES

Vintage and classic yachts without a C.I.M. valid for 2021 must request it from A.F.Y.T. (Association Française des Yachts de Tradition) before April 25, 2021. Contacts: Roger Gibert + 33 (0) 6 20 41 24 66 ar.gibert@wanadoo.fr In this event, they will be informed about the standards, the place and the hours for the visit and the gauge measurements. IRC gauged boats

IRC Gauged must send their 2021 Gauge certificate to the AO at least 10 days before the start of the events.

10 - INSPECTIONS A.F.Y.T.

À partir du lundi 24 mai 2021 dès 9 h, la Commission technique de l'A.F.Y.T. pourra contrôler les yachts participants.

10 - INSPECTIONS A.F.Y.T.

From Monday May 24, 2021 at 9 a.m., the Technical Commission of the A.F.Y.T. will be able to control the participating yachts.

11 – CATÉGORIES ET CLASSES

Les yachts seront divisés dans les catégories suivantes :

- 1 Yachts d'Époque Aurique <23m
- 2 Yacht d'Époque Marconi <23m
- 3 Yachts Classique <23m
- 4 Big Boat >23m tout greement
- 5 Spirit et Moderne jaugés IRC

Ces catégories pourront encore être divisées en classes de 5 bateaux minimum selon le type de gréement et en raison de la longueur de coque.

11 - CATEGORIES AND CLASSES

The yachts will be divided into the following categories:

- 1 Golden Age Yachts <23m
- 2 Vintage Marconi Yacht <23m
- 3 Classic Yachts <23m
- 4 Big Boat >23m fully rigged
- 5 Spirit and Modern IRC gauges

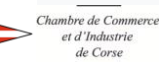
These categories can be further divided into classes of 5 boats minimum according to the type of rigging and because of the hull length.

12 – CLASSEMENT TEMPS COMPENSES

Le temps compensé sera appliqué selon le Règlement C.I.M. 2018 – 2021 et ses modifications et sera précisé dans les Instructions de Course.

Quand Moins de 4 courses ou moins ont été validées le score d'un bateau, le classement général sera calculé sur le total des courses.

Quand plus de 4 courses ont été validées, le classement général sera calculé sur le total des courses moins la plus mauvaise.





12 - CLASSIFICATION TIME CLASSIFICATION. The compensated time will be applied according to the C.I.M. 2018 - 2021 and its modifications and will be specified in the Sailing Instructions.

When Less than 4 races or less have been validated the score of a boat, the general classification will be calculated on the total of the races.

When more than 4 races have been validated, the general classification will be calculated on the total of races minus the worst.

13 – PRIX

Des prix seront accordés aux trois meilleurs de chaque catégorie.

13 - PRICE

Prizes will be awarded to the top three in each category

14 – PLACES AU PORT

Pour bénéficier de la gratuité de la place de port, un bateau inscrit aux Régates Napoléon devra obligatoirement courir au moins trois régates sur cinq. Les places au port seront à la disposition des Yachts inscrits dès le **jeudi 13 mai 2021** et devront impérativement être libérées le **lundi 1 juin 2021 à 11h00**.

Il est rappelé que ni la responsabilité de l'organisateur ni des autorités portuaires ne pourront être engagés en cas de dommage au port ou d'amarrage défectueux.

14 - PLACES AT THE PORT

To benefit from free port berthing, a boat registered for the Napoleon Regattas must obligatorily run at least three out of five regattas. The berths will be available to registered Yachts from Thursday May 25, 2021 and must be vacated on Monday June 1st, 2021 at 11:00 am.

It is recalled that neither the responsibility of the organizer nor of the port authorities can be engaged in the event of damage to the port or defective mooring.

ETABLISSEMENT DES RISQUES

La RCV 3 stipule : « La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course est de sa seule responsabilité. » En participant à cette épreuve, chaque concurrent accepte et reconnaît que la voile est une activité potentiellement dangereuse avec des risques inhérents. Ces risques comprennent des vents forts et une mer agitée, les changements soudains de conditions météorologiques, la défaillance de l'équipement, les erreurs dans la manœuvre du bateau, la mauvaise navigation d'autres bateaux, la perte d'équilibre sur une surface instable et la fatigue, entraînant un risque accru de blessures. Le risque de dommage matériel et/ou corporel est donc inhérent au sport de la voile est inhérent au sport de la voile.



FFVoile



UNCL



Chambre de Commerce
et d'Industrie
de Corse



france
bleu
RCFM

3 corse
via stella

corse matin
journal de Corse

Corsica Classic Yachting Association

www.corsica-classic.com



RISK ESTABLISHMENT

RRS 3 states: "The decision of a boat to participate in a race or to remain in the race is her sole responsibility. By participating in this event, each competitor accepts and recognizes that sailing is a potentially dangerous activity with inherent risks. These risks include strong winds and rough seas, sudden changes in weather conditions, equipment failure, errors in maneuvering the boat, improper navigation of other boats, loss of balance on an unstable surface, and fatigue, leading to an increased risk of injury. The risk of material and / or bodily damage is therefore inherent in the sport of sailing and is inherent in the sport of sailing.

15 - DROIT A L'IMAGE

En participant aux Régates Napoléon, chaque concurrent accorde automatiquement et sans compensation d'aucune sorte, ni contestation possible à l'autorité organisatrice et à ses partenaires, le droit de produire, d'utiliser et de montrer, toute image de lui-même ou de son bateau, réalisée pendant l'événement. Il renonce de fait à tout recours à l'encontre de l'autorité organisatrice pour l'utilisation faite de son image.

15 - RIGHT TO THE IMAGE

By participating in the Napoleon Regattas, each competitor automatically and without compensation of any kind, or possible challenge to the organizing authority and its partners, grants the right to produce, use and show any image of itself or of his boat, carried out during the event. He de facto waives all recourse against the organizing authority for the use made of his image.

CONTACT:

Corsica Classic Yachting Association

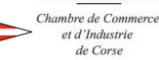
10 Rue Prosper Mérimée

20000 Ajaccio

Président : Thibaud Assante +33 0684955784 contact@corsica-classic.com



Régates Napoléon 2020 Port Tino Rossi Palais des Congrès Ajaccio Photo Thibaud Assante DR



Corsica Classic Yachting Association

www.corsica-classic.com